

Readings and Prayers for Transfiguration Sunday 2023

Collect

Almighty Father, whose Son was revealed in majesty before he suffered death upon the cross:
give us grace to perceive his glory,
that we may be strengthened to suffer with him
and be changed into his likeness, from glory to glory;
who is alive and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, one God, now and for ever. Amen.

دعای شروع مراسم مقدس

خداوند متعال، که فرزندت با عظمت پدیدار شد
پیش از آنکه بر روی صلیب بمیرد:
به ما لطفی عطا کن که بتوانیم جلالش را درک کنیم،
قدرتی عطا کن که بتوانیم با او رنج ببریم
و به سان او تغییر کنیم، از جلال به جلال؛
کسی که زنده است و با تو حکومت می کند،
در وحدت روح القدس، خدایی یکتا، تا ابدالابد.

Exodus 24:12-18

The LORD said to Moses, "Come up to me on the mountain, and wait there; and I will give you the tablets of stone, with the law and the commandment, which I have written for their instruction." So Moses set out with his assistant Joshua, and Moses went up into the mountain of God. To the elders he had said, "Wait here for us, until we come to you again; for Aaron and Hur are with you; whoever has a dispute may go to them." Then Moses went up on the mountain, and the cloud covered the mountain. The glory of the LORD settled on Mount Sinai, and the cloud covered it for six days; on the seventh day he called to Moses out of the cloud. Now the appearance of the glory of the LORD was like a devouring fire on the top of the mountain in the sight of the people of Israel. Moses entered the cloud, and went up on the mountain. Moses was on the mountain for forty days and forty nights.

سفر خروج ۲۴: ۱۲-۲۸.

آنگاه خداوند به موسی فرمود: "نزد من به بالای کوه بیا و آنجا باش و من قوانین و دستوراتی را که روی لوح های سنگی نوشته ام به تو می دهم تا آنها را به بنی اسرائیل تعلیم دهی." پس موسی و دستیار او یوشع برخاستند تا از کوه بالا بروند. موسی به بزرگان قوم گفت: "در اینجا بمانید و منتظر باشید تا برگردیم. اگر در غیاب من مشکلی پیش آمد با هارون و حور مشورت کنید." بنابراین، موسی از کوه سینا بالا رفت و ابری کوه را در خود فرو برد و حضور پر جلال خداوند بر آن قرار گرفت. شش روز ابر همچنان کوه را پوشانده بود و در روز هفتم، خداوند از میان ابر موسی را صدا زد. حضور پر جلال خداوند بر فراز کوه بر مردمی که در پایین کوه بودند چون شعله های فروزان آتش به نظر می رسید. موسی به بالای کوه رفت و آن ابر، او را پوشانید و او چهل شبانه روز در کوه ماند.

Psalms 2

Why do the nations conspire, and the peoples plot in vain? The kings of the earth set themselves, and the rulers take counsel together, against the LORD and his anointed, saying, "Let us burst their bonds asunder, and cast their cords from us." He who sits in the heavens laughs; the LORD has them in derision. Then he will speak to them in his wrath, and terrify them in his fury, saying, "I have set my king on Zion, my holy hill." I will tell of the decree of the LORD: He said to me, "You are my son; today I have begotten you. Ask of me, and I will make the nations your heritage, and the ends of the earth your possession. You shall break them with a rod of iron, and dash them in pieces like a potter's vessel." Now therefore, O kings, be wise; be warned, O rulers of the earth. Serve the LORD with fear, with trembling kiss his feet, or he will be angry, and you will perish in the way; for his wrath is quickly kindled. Happy are all who take refuge in him.

مزامیر ۲.

چرا قوما شورش می کنند؟ چرا مردم بی جهت توطئه می چینند؟ پادشاهان جهان و رهبران ممالک با هم متحد شده اند تا بر ضد خداوند و پادشاه برگزیده اش قیام کنند. آنها می گویند: "بیایید زنجیرها را پاره کنیم و خود را از قید اسارت آزاد سازیم!" اما خداوند که بر تخت خود در آسمان نشسته، به نقشه های آنان می خندد. سپس با خشم و غضب آنان را توبیخ می کند و به وحشت می اندازد. خداوند می فرماید: "من پادشاه خود را در شهر مقدس خود اورشلیم بر تخت سلطنت نشانده ام!" پادشاه می گوید: "من فرمان خداوند را اعلام خواهم کرد. او به من فرموده است: از امروز تو پسر من هستی و من پدر تو! از من درخواست کن و من همه قومها را بعنوان میراث به تو خواهم بخشید و سراسر دنیا را ملک تو خواهم ساخت. تو با عصای آهنین بر آنها حکومت خواهی کرد و آنها را مانند ظروف گلی خرد خواهی نمود." بنابراین، ای پادشاهان، گوش دهید و ای رهبران جهان توجه نمایید! با ترس و احترام خداوند را عبادت کنید؛ پیش از اینکه پسرش خشمگین شود و شما را نابود کند، به پاهایش بیفتید و آنها را بوسه زنید، زیرا خشم او ممکن است هر لحظه افروخته شود. خوشبحال همه کسانی که به او پناه می برند.

رساله دوم پطرس ۱: ۱۶-۲۱

2 Peter 1:16-21

For we did not follow cleverly devised myths when we made known to you the power and coming of our Lord Jesus Christ, but we had been eyewitnesses of his majesty. For he received honour and glory from God the Father when that voice was conveyed to him by the Majestic Glory, saying, "This is my Son, my Beloved, with whom I am well pleased." We ourselves heard this voice come from heaven, while we were with him on the holy mountain. So we have the prophetic message more fully confirmed. You will do well to be attentive to this as to a lamp shining in a dark place, until the day dawns and the morning star rises in your hearts. First of all you must understand this, that no prophecy of scripture is a matter of one's own interpretation, because no prophecy ever came by human will, but men and women moved by the Holy Spirit spoke from God.

Matthew 17:1-9

Six days later, Jesus took with him Peter and James and his brother John and led them up a high mountain, by themselves. And he was transfigured before them, and his face shone like the sun, and his clothes became dazzling white. Suddenly there appeared to them Moses and Elijah, talking with him. Then Peter said to Jesus, "Lord, it is good for us to be here; if you wish, I will make three dwellings here, one for you, one for Moses, and one for Elijah." While he was still speaking, suddenly a bright cloud overshadowed them, and from the cloud a voice said, "This is my Son, the Beloved; with him I am well pleased; listen to him!" When the disciples heard this, they fell to the ground and were overcome by fear. But Jesus came and touched them, saying, "Get up and do not be afraid." And when they looked up, they saw no one except Jesus himself alone. As they were coming down the mountain, Jesus ordered them, "Tell no one about the vision until after the Son of Man has been raised from the dead."

Post Communion Prayer

Holy God, we see your glory in the face of Jesus Christ: may we who are partakers at his table reflect his life in word and deed, that all the world may know his power to change and save. This we ask through Jesus Christ our Lord. Amen.

زمانی که ما درباره قوت و بازگشت خداوندمان عیسی مسیح با شما سخن گفتیم، داستانهای ساختگی برایتان تعریف نکردیم، زیرا من با چشمان خود، عظمت و جلال او را دیدم. وقتی بر آن کوه مقدس، جلال و شکوه خدای پدر از او می‌درخشید، من آنجا بودم. من آن صدا را شنیدم که از آسمان طنین افکند و گفت: "این فرزند عزیز من است؛ از او بسیار خشنودم." پس ملاحظه می‌کنید که ما آنچه را که انبیاء گفته‌اند، به چشم دیده و ثابت کرده‌ایم که گفتار آنان حقیقت دارد. شما نیز اگر به نوشته‌های ایشان با دقت بیشتری توجه نمایید، کار بسیار خوبی می‌کنید. زیرا کلام ایشان همچون نور بر همه زوایای تاریک می‌تابد و نکات مبهم و دشوار را برای ما روشن می‌سازد. با مطالعه و دقت در کلام ایشان، نور در وجودتان طلوع خواهد کرد و مسیح، این "ستاره صبح" در قلبتان خواهد درخشید. این را بدانید که هیچیک از پیشگویی‌های کتاب آسمانی، از فکر خود انبیاء تراوش نکرده، بلکه روح القدس در وجود این مردان خدا قرار می‌گرفت و حقیقت را به ایشان عطا می‌کرد تا بازگو نمایند.

انجیل متی ۱۷: ۱-۹

شش روز بعد، عیسی، پطرس و یعقوب و برادر او یوحنا را برداشت و برفراز تپه بلندی برد. در آنجا، ظاهر عیسی در مقابل چشمان ایشان دگرگون شد و چهره‌اش چون خورشید درخشان گردید؛ و لباسش چنان سفید شد که چشم را خیره می‌کرد. ناگاه موسی و الیاس نبی ظاهر شدند و با عیسی به گفتگو پرداختند. پطرس با مشاهده این صحنه، بی‌اختیار گفت: "استاد، چه خوب شد که ما اینجا هستیم. اگر اجازه بدهید، سه سایبان بسازم، یکی برای شما، یکی برای موسی، و یکی دیگر برای الیاس." هنوز سخن پطرس تمام نشده بود که ابری درخشان بر ایشان سایه افکند و ندایی از آن در رسید که: "اینست فرزند عزیز من که از او کاملاً خشنودم. از او اطاعت کنید." با شنیدن این ندا، شاگردان بر زمین افتاده، از ترس لرزیدند. عیسی نزدیک شد و دست بر ایشان گذاشت و فرمود: "برخیزید، نترسید!" هنگامی که آنان چشمان خود را گشودند، جز عیسی کسی را ندیدند. درحالیکه از تپه پایین می‌آمدند، عیسی به ایشان دستور داد که پیش از مرگ و زنده شدنش، درباره آنچه که بالای کوه دیدند، به کسی چیزی نگویند.

دعای پس از عشاء ربانی

پروردگار منزه،
جلالت را در سیمای عیسی مسیح می‌بینیم:
باشد که ما نیز در سر میز او سهیم باشیم
زندگی او را در کردار و رفتارمان منعکس کنیم،
تا همه جهانیان از قدرتش آگاه شوند و تغییر کنند و نجات یابند.
این چیزی است که بواسطه عیسی مسیح خواستاریم.